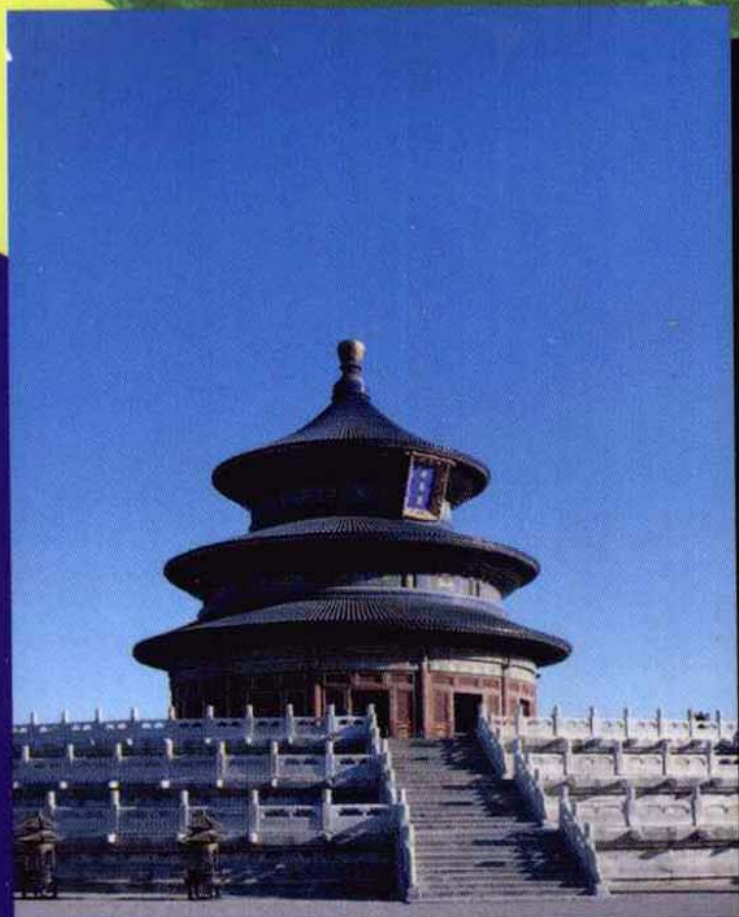


تىل ياردەمچىسى

خەنزۇچە سۆزلىشىش



شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

تىل ياردەمچىسى

خەنزۇچە سۆزلىشىش

تۈزگۈچى: جەمىلە ئەلى

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

图书在版编目(CIP)数据

应急学语言：汉语会话 / 吉米拉编. — 乌鲁木齐：新疆人民出版社，2007.8

ISBN 978 - 7 - 228 - 11127 - 5

I. 应… II. 吉… III. 汉语—口语—少数民族教育—自参考资料 IV. H193.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 121544 号

编 著	吉米拉·艾力
责任编辑	艾克巴尔·艾力
责任校对	再米拉·裴达依
封面设计	米尔扎提·阿布都拉·塔吉
出版发行	新疆人民出版社
地 址	乌鲁木齐市解放南路348号
电 话	0991-2827472
邮政编码	830001
经 销	各地新华书店
印 刷	乌鲁木齐科恒彩印有限公司
开 本	880×1230 毫米 1/64
印 张	3.25
版 次	2007年10月第1版
印 次	2009年2月第2次印刷
印 数	5001—10000册
定 价	6.00元

كىرىش سۆز

ئېلىمىزنىڭ ئىسلاھات - ئېچىۋېتىشنىڭ چوڭقۇرلىشىشىغا ئەگىشىپ، چەت ئەلدىن ئېلىمىزگە كېلىپ سودا، ساياھەت قىلىدىغانلار بارغانسېرى كۆپەيدى. ئېلىمىزدىن جۈملىدىن شىنجاڭدىن چەت ئەلگە، ئىچكىرى ئۆلكىلەرگە بېرىپ ئۆگىنىش قىلىدىغان، ئۇرۇق - تۇغقان يوقلايدىغانلار، سودا - ساياھەت قىلىدىغانلار بارغانسېرى كۆپىيىۋاتىدۇ. بۇنىڭ بىلەن چەت ئەل تىلى، خەنزۇ تىلى ھەربىر ئادەم ئۈچۈن مۇھىم ئالاقىلىشىش قورالى بولۇپ قالدى. بىز چەت ئەللىكلەر ۋە خەنزۇ يولداشلار بىلەن دائىم ئالاقە قىلىدىغانلار (مەسىلەن، ساياھەت ئورۇنلىرىدا سودا قىلغۇچىلار، شوپۇرلار، چەت ئەلگە چىقىپ ساياھەت قىلغۇچىلار، تۇغقان يوقلىغىلى چىققانلار) غا دەماللىق ياردىمى بولسۇن ئۈچۈن، بىز بۇ «تىل ياردەمچىسى» نى تۈزۈپ چىقتۇق. ھەرقانداق بىر چەت ئەل تىلى ياكى خەنزۇ تىلى ئۇقمايدىغان ئادەم بۇ قوللانما ئارقىلىق دەماللىققا ئۆزىنىڭ مەقسىتىنى قارشى تەرەپكە چۈشەندۈرۈپ جىددىي ھاجىتىدىن چىقالايدۇ.

بۇ قىسىمدا بىز ئۇيغۇر يېزىقى ئارقىلىق خەنزۇ تىلىنى ئىپادىلەيمىز. بىز ئىمكانقەدەر خەنزۇ تىلىغا ئەڭ

يېقىن بولغان ئۇيغۇر ھەرپلىرى ئارقىلىق خەنزۇچە ئىپادىلىمەكچى بولغان مەقسەتنى يېزىپ چىقتۇق. بۇ قوللانمىنى بۇنداق شەكىلدە تۈزۈشىمىز، پەقەت ئوقۇرمەنلەرنىڭ دەماللىق تىل ئىپادىلەش ھاجىتىگە ياردىمى بولسۇن ئۈچۈنلا، ھەرگىزمۇ ئوقۇرمەنلەرنى مۇشۇ ئۇسۇلدا چەت ئەل تىلى ۋە خەنزۇ تىلى ئۆگىنىشكە يېتەكلىمەكچى ئەمەسمىز. ھەرگىز ئۇنداق ئەمەس، پەقەت قۇلايلىق يارىتىشتىنلا ئىبارەت. چەت ئەل تىلى ۋە خەنزۇ تىلىنى ھەقىقىي ئۆگىنىش ئۈچۈن چوقۇم ھەقىقىي تىل ئۆگىنىش قائىدىسى ۋە ئەڭ دەسلەپكى ئاساستىن باشلاپ قەدەممۇقەدەم ئۆگىنىش كېرەك، ھەرگىزمۇ بۇ ئۇسۇلدا ئۆگىنىشكە بولمايدۇ.

تۈرلۈك سەۋەبلەر تۈپەيلى كىتابتا يا ئۇنداق، يا بۇنداق نۇقسانلار كۆرۈلسە، ئوقۇرمەنلەرنىڭ تەكلىپ بېرىشىنى سورايمىز.

تۈزگۈچىدىن

مۇندەرىجە

1	تۇرمۇش سۆزلىرى	بۆلۈم - 1
44	قاتناش	بۆلۈم - 2
78	نەرسە سېتىۋېلىش	بۆلۈم - 3
88	ھاۋا رايى	بۆلۈم - 4
95	ساياھەت قىلىش	بۆلۈم - 5
100	رېستوراندا	بۆلۈم - 6
109	دوختۇرخانىدا	بۆلۈم - 7
121	پوچتىخانىدا	بۆلۈم - 8
133	تېلېفون بېرىش	بۆلۈم - 9
140	بانكىدا	بۆلۈم - 10
145	ساتراشخانىدا	بۆلۈم - 11
150	مېھمانخانىدا	بۆلۈم - 12
157	كىنوخانىدا	بۆلۈم - 13
163	رەقەم، چېسلا، ۋاقىت	بۆلۈم - 14
196	ئېغىرلىق، ئېگىزلىك، ئۇزۇنلۇق	بۆلۈم - 15

1 - بۆلۈم تۇرمۇش سۆزلىرى



1. سالاملىشىش

wèn hòu

问候

ۋېنخوۋ

★ ياخشىمۇسىز؟

nǐ hǎo?

你好？

نخاۋ؟

1 - بۆلۈم تۇرمۇش سۆزلىرى

★ ناھايىتى ياخشى، سىزچۇ؟

hěnhǎo. nǐne?

很好。你呢？

خېنخاۋ. نىنى؟

★ يامان ئەمەس، رەھمەت.

bùcuò. xièxiè.

不错。谢谢。

بۇسو. شېشىي.

★ ئەھۋالىڭىز قانداق؟

nǐde qíngkuàng zěnyàng?

你的情况怎样？

ندې چىڭكۇاڭ زېنىياڭ؟

★ يېقىندىن بۇيان قانداقراق تۇرۇۋاتىسىز؟

nǐ jīnlái zěnyàng?

你近来怎样？

نى جىنلەي زېنىياڭ؟

1 - بۆلۈم تۇرمۇش سۆزلىرى

★ خىزمىتىڭىز ئالدىراشمۇ؟

nǐde gōngzuò mángma?

你的工作忙吗？

ئىدى گونزو ماڭما؟

★ ھەئە، ناھايىتى ئالدىراش، ئۆزىڭىزچۇ؟

shìde, hěnmáng. nǐne?

是的，很忙。你呢？

شىدى، خېنماڭ. نىنى؟

★ ئانچە ئالدىراش ئەمەس.

bùtàimáng.

不太忙。

بۇتەيماڭ.

★ بىز كۆرۈشمىگىلى خېلى بوپتۇ.

wǒmen hǎojiǔ méiyǒu jiànmiànle.

我们好久没有见面了。

ۋومېن خاۋجىۋ مېيىوۋ جىەنمىەنلا.

★ ئۆي ئىچىڭىز تىنچلىقمۇ؟

nǐ jiālǐ rén dōu hǎoma?

你家里人都好吗？

نى جىالسرىن دو خاۋما؟

★ تېنچلىق، رەھمەت.

hěnhǎo, xièxiè.

很好，谢谢。

خېنخاۋ، شېپشىپ.

★ ئاتا - ئانىڭىز ياخشى تۇرۇۋاتامدۇ؟

nǐ fùmǔ hǎoma?

你父母好吗？

نى فۇمۇ خاۋما؟

★ ھەئە، ئۇلار ياخشى تۇرۇۋاتىدۇ.

shìde, tāmen hěnhǎo.

是的，他们很好。

شىدى، تامېن خېنخاۋ.

1 - بۆلۈم تۇرمۇش سۆزلىرى

★ مەندىن ئۇلارغا سالام دەپ قويۇڭ.

dàiwǒ xiàng tāmen wèn hǎo.

代我向他们问好。

دەي ۋو شياڭ تامېن ۋېنخاۋ.

★ ماقۇل.

xíng.

行。

شاك.

★ ئۆيگە بېرىپ بىردەم ئولتۇرۇپ كەتمەمسىز؟

qù wǒjiā zuòyíhuierba?

去我家坐一会儿吧？

چۈ ۋوجيا زويىخۇربا؟

★ بىرئاز ئىشىم بار ئىدى، رەھمەت، خەير خوش!

wǒ hái yǒushì, xièxiè, zàijiàn!

我还有事，谢谢，再见！

ۋو خەييۈۋ شى، شىپشىپ، زەيجيەن!

★ خەير خوش!

zàijiàn!

再见!

زەيجيەن!

2. تونۇشتۇرۇش

jièshào

介绍

جېشاۋ

★ بىز ئۆزئارا تونۇشۇپ قويايلى!

wǒmen hùxiāng rènshi yíxià!

我们互相认识一下!

ۋومېن خۇشياڭ رېنشى يېشا!

★ مەن سىزگە تونۇشتۇرۇپ قوياي!

wǒ gěinǐ jièshàoyíxià!

我给你介绍一下!

ۋو گېينى جېشاۋ يېشا!

1 - بۆلۈم تۇرمۇش سۆزلىرى

★ بىز تونۇشۇپ قويايلى!

ràng wǒmen xiāngshíyíxià!

让我们相识一下!

رالڭ ۋومېن شياڭشى يىشا!

★ سىز ئەلنى تونۇمسىز!

nǐ rènshi àilima?

你认识艾力吗?

نى رېنشى ئەيلما؟

★ ياق، تونۇمايمەن.

bù, wǒ bùrènshi.

不，我不认识。

بۇ، ۋو بۇ رېنشى.

★ ھەئە، تونۇيمەن.

shìde, wǒ rènshi.

是的，我认识。

شىدې، ۋو رېنشى.

★ ئېغىر كۆرمەي بىر چاقىرىۋەتكەن بولسىڭىز.

máfan nǐ jiàoyíxiàtā.

麻烦你叫一下他。

مافەن نى جياۋ يىشا تا.

★ ئەلى، سىزنى بىرەيلەن چاقىرىۋاتىدۇ.

àilì, yǒurén zàijiàonǐ.

艾力，有人在叫你。

ئەيلى، يۈۈرپەن زەي جياۋ نى.

★ مانا، مەن ھازىرلا كېلىمەن.

hǎo, wǒ zhèjiùlái.

好，我这就来。

خاۋ، ۋو جېجىۋلەي.

★ سىز كىم بولسىز؟

nǐshì nǎwèi?

你是哪位？

نەشى ناۋېي؟

1 - بۆلۈم تۇرمۇش سۆزلىرى

★ ياخشىمۇ سىز! مەن ئالىم بولىمەن.

nǐhǎo! wǒshì ālǐmù.

你好！我是阿里木。

نەخاۋ! ۋوشى ئالىمۇ.

★ نېمە ئىشىڭىز بار ئىدى؟

nǐ yǒu shénmèshì?

你有什么事？

نى يۈ شېنمې شى؟

★ سىزنى ئازراق بىر ئىش بىلەن ئىزدەپ كەلگەندىم.

wǒ lái zhǎonǐ yǒudiǎnshì.

我来找你有点事。

ۋولەي جاۋنى يۈۋدىەن شى.

★ بۇ كىشى كىم بولىدۇ؟

zhèwèi shì shuí?

这位是谁？

جېۋېيشى شۈي؟

★ بۇ كىشى سىزنىڭ خىزمەتدەشىڭىزمۇ؟

zhèwèi shì nǐde tóngshìma?

这位是你的同事吗？

جېۋېيشى نىدى توڭشىما؟

★ ياق، بۇ مېنىڭ ساۋاقدىشىم.

bù, zhèshì wǒde tóngxué.

不，这是我的同学。

بۇ، جېشى ۋودې توڭشۇ.

★ ھە، مۇنداق دەڭ. ياخشىمۇ سىز!

ō, shìzhèyàng. nǐhǎo!

噢，是这样。你好！

ئوۋ، شى جېياڭ. نىخاۋ!

★ سىز ئالىم بولسىڭىزغۇ دەيمەن؟

nǐshì ālīmù, shìma?

你是阿里木，是吗？

نىشى ئالىمۇ، شىما؟

★ ياق، مەن ئالىم ئەمەس، ئەلى بولمەن.

bù, wǒ búshì ālīmù, wǒshì àilì.

不，我不是阿里木，我是艾力。

بۇ، ۋو بۇشى ئالىمۇ، ۋوشى ئەلى.

★ كەچۈرۈڭ، مەن خاتا تونۇپ قاپتىمەن.

duìbuqǐ, wǒ rèn cuò rén le.

对不起，我认错人了。

دۈيۈچى، ۋو رېنسورېنلا.

★ ئىسمىڭىز نېمە؟

nǐ jiào shénme míngzì?

你叫什么名字？

نى جياۋ شېنمى مىڭزى؟

★ ئىسمىم ئامىنە.

wǒjiào āmǐnà.

我叫阿米娜。

ۋو جياۋ ئامىنا.